

# Inhaltsverzeichnis

<b>VORWORT</b> .....	<b>9</b>
<b>1 EINLEITUNG</b> .....	<b>11</b>
<b>1.1 Eigene Vorarbeiten und thematische Eingrenzung</b> .....	<b>11</b>
<b>1.2 Forschungsinteresse und Aufbau der Arbeit</b> .....	<b>16</b>
<b>2 LEHREN UND LERNEN DES DEUTSCHEN ALS FREMDSPRACHE NACH ENGLISCH (DAFNE)</b> .....	<b>21</b>
<b>2.1 Sprachen- und bildungspolitische Aspekte</b> .....	<b>21</b>
2.1.1 Zur Stellung des Englischen und des Deutschen als Fremdsprachen	21
2.1.2 Sprachenpolitische Entwicklungen, bildungspolitische Entscheidungen und institutionelle Umsetzung .....	22
<b>2.2 Spezifika des Lernens einer zweiten oder weiteren Fremdsprache im Kontext des schulischen Unterrichts. Analyse anhand des Faktorenmodells (Hufeisen) zum multiplen Sprachenlernen mit besonderer Berücksichtigung der Zielgruppe</b> .....	<b>27</b>
2.2.1 Neurophysiologische Faktoren .....	36
2.2.1.1 Alter .....	36
2.2.1.2 Generelle Spracherwerbsfähigkeit .....	39
2.2.2 Lernerexterne Faktoren .....	40
2.2.2.1 Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen (GER) und dessen Auswirkungen auf das Fremdsprachenlernen im unterrichtlichen Kontext .....	41
2.2.2.2 Anforderungen an die Deutschlehrausbildung im Kontext der Mehrsprachigkeitsdidaktik .....	44
2.2.2.3 Curriculare Vorgaben für Deutsch als zweite Fremdsprache im allgemeinbildenden Sekundarbereich an lettischen Schulen .....	45
2.2.3 Emotionale Faktoren .....	48
2.2.3.1 Motivation .....	49
2.2.3.2 Lernangst .....	53
2.2.3.3 Einschätzung der eigenen Sprachliteralität .....	56
2.2.3.4 Einstellung zu den Sprachen, zu den zielsprachigen Kulturen und zum Sprachenlernen .....	58
2.2.4 Kognitive Faktoren .....	60
2.2.4.1 Sprachbewusstsein, metalinguistisches Bewusstsein und Lernbewusstsein .....	60
2.2.4.2 Lerntyp, Lernstrategien und Lernerfahrung .....	64
2.2.5 Fremdsprachenspezifische Faktoren .....	67

---

2.2.5.1 Individuelle Fremdsprachenlernerfahrungen und -strategien .....	67
2.2.5.2 Interlanguages der vorhandenen Sprachen .....	71
2.2.6 Linguistische Faktoren L1 und L2 in Verbindung mit dem Deutschen .....	73
<b>2.3 Didaktisch-methodische Empfehlungen .....</b>	<b>78</b>
2.3.1 Entwicklungen im Bereich der Mehrsprachigkeitsdidaktik .....	78
2.3.2 Tertiärsprachendidaktik und -methodik DaFnE .....	80
<b>2.4 Zusammenfassung: Rahmenbedingungen und Lernvoraussetzungen im schulischen Unterricht DaFnE .....</b>	<b>83</b>
<b>3 LESEVERSTEHEN IM UNTERRICHT DAFNE .....</b>	<b>86</b>
<b>3.1 Leseprozesse .....</b>	<b>86</b>
<b>3.2 Lesekompetenz, Lesestile und Aufgabenstellungen .....</b>	<b>95</b>
<b>3.3 Lesestrategien im Unterricht DaFnE .....</b>	<b>101</b>
3.3.1 Begriffsbestimmung .....	102
3.3.2 Klassifikation der Strategien und Umsetzung im Unterricht .....	104
3.3.3 Vermittlung der Strategien .....	111
3.3.4 Bewusstmachung .....	117
<b>3.4 Lesetexte: Eignung für den Unterricht DaFnE .....</b>	<b>123</b>
3.4.1 Lesbarkeit .....	123
3.4.2 Interessen und Vorwissen .....	124
3.4.3 Verwertbarkeit der Texte und Textsorte .....	127
3.4.4 Authentische vs. synthetische Texte .....	128
<b>3.5 Zusammenfassung: Leseunterricht DaFnE mit jugendlichen Lernenden .....</b>	<b>133</b>
<b>4 EMPIRISCHE UNTERSUCHUNG .....</b>	<b>136</b>
<b>4.1 Erkenntnisinteresse und Forschungsfragen .....</b>	<b>136</b>
<b>4.2 Datenerhebung: Forschungsmethodologische Verortung .....</b>	<b>140</b>
4.2.1 Forschungsprogramm Subjektive Theorien .....	141
4.2.1.1 Zwei-Phasen-Forschungsmodell .....	143
4.2.1.1.1 Kommunikative Validierung .....	143
4.2.1.1.2 Explanative Validierung .....	145
4.2.1.2 Kritische Auseinandersetzung mit dem FST .....	147
4.2.2 Weitere lernerorientierte Forschungsmethoden .....	149

---

4.2.3 Gegenstandsangemessenheit des FST für das vorliegende Forschungsvorhaben .....	154
4.2.3.1 Phase der kommunikativen Validierung: Der erste Schritt	155
4.2.3.2 Phase der kommunikativen Validierung: Der zweite Schritt .....	157
4.2.3.3 Explanative Validierung .....	159
4.2.4 Triangulation .....	159
4.2.4.1 Befragung zu Beginn der Untersuchung .....	161
4.2.4.2 Unterrichtsunterlagen .....	162
4.2.4.3 Leseverstehensaufgabe und retrospektive Selbstbeobachtung im Anschluss an die Aufgabe .....	163
4.2.4.4 Leitfadeninterviews mit Lehrkräften .....	166
4.2.5 Zusammenfassung: Datenerhebungsverfahren in der vorliegenden Untersuchung .....	168
<b>4.3 Durchführung der Untersuchung .....</b>	<b>169</b>
4.3.1 Rahmenbedingungen .....	169
4.3.1.1 Zeitliche Rahmenbedingungen .....	169
4.3.1.2 Zielgruppe und Lehrkräfte .....	170
4.3.1.3 Lehrwerke .....	172
4.3.2 Unterrichtseinheiten zur Arbeit mit Lesetexten .....	175
4.3.2.1 Texte .....	175
4.3.2.2 Methodische Hinweise .....	177
4.3.3 Erhebung der Subjektiven Theorien zum Ende des ersten Lernjahres Deutsch .....	180
<b>4.4 Umgang mit dem Datenmaterial .....</b>	<b>183</b>
4.4.1 Methodologische Vorüberlegungen .....	183
4.4.1.1 Auf dem Weg zur Fallauswahl: Kurzbeschreibungen .....	186
4.4.1.2 Auswahl der Fälle .....	189
4.4.1.3 Aufbereitung der Daten .....	191
4.4.1.4 Einzelfallanalyse .....	197
4.4.1.5 Fallübergreifende Ergebnisse .....	199
4.4.2 Erläuterungen zur Datenaufbereitung und -auswertung in der vorliegenden Untersuchung .....	200
4.4.2.1 Fallauswahl .....	200
4.4.2.2 Datenaufbereitung .....	203
4.4.2.3 Datenanalyse und -darstellung .....	205

---

<b>5 ERGEBNISSE: DARSTELLUNG UND INTERPRETATION DER DATEN .....</b>	<b>210</b>
<b>5.1 Einzelfallanalysen: Subjektive Theorien der Schülerinnen und Schüler zur Arbeit mit Lesetexten im Anfangsunterricht DaFnE .....</b>	<b>210</b>
5.1.1 Einzelfallanalyse B4 .....	210
5.1.1.1 Fremdsprachenlernen und Lesen: Voraussetzungen und Vorerfahrungen .....	210
5.1.1.2 Lernerebene .....	211
5.1.1.3 Textverstehen: Lernergebnisse und Begründungszusammenhänge .....	213
5.1.1.4 Lernsituationsebene .....	216
5.1.1.5 Fazit: Subjektive Theorie des Probanden B4 .....	219
5.1.2 Einzelfallanalyse C3 .....	220
5.1.2.1 Fremdsprachenlernen und Lesen: Voraussetzungen und Vorerfahrungen .....	220
5.1.2.2 Lernerebene .....	221
5.1.2.3 Textverstehen: Lernergebnisse und Begründungszusammenhänge .....	224
5.1.2.4 Lernsituationsebene .....	227
5.1.2.5 Fazit: Subjektive Theorie der Probandin C3 .....	230
5.1.3 Einzelfallanalyse A1 .....	231
5.1.3.1 Fremdsprachenlernen und Lesen: Voraussetzungen und Vorerfahrungen .....	231
5.1.3.2 Lernerebene .....	232
5.1.3.3 Textverstehen: Lernergebnisse und Begründungszusammenhänge .....	234
5.1.3.4 Lernsituationsebene .....	237
5.1.3.5 Fazit: Subjektive Theorie des Probanden A1 .....	239
5.1.4 Einzelfallanalyse C2 .....	240
5.1.4.1 Fremdsprachenlernen und Lesen: Voraussetzungen und Vorerfahrungen .....	240
5.1.4.2 Lernerebene .....	241
5.1.4.3 Textverstehen: Lernergebnisse und Begründungszusammenhänge .....	243
5.1.4.4 Lernsituationsebene .....	245
5.1.4.5 Fazit: Subjektive Theorie der Probandin C2 .....	247
5.1.5 Einzelfallanalyse B5 .....	248

---

5.1.5.1 Fremdsprachenlernen und Lesen: Voraussetzungen und Vorerfahrungen .....	248
5.1.5.2 Lernerebene .....	249
5.1.5.3 Textverstehen: Lernergebnisse und Begründungszusammenhänge .....	251
5.1.5.4 Lernsituationsebene .....	253
5.1.5.5 Fazit: Subjektive Theorie des Probanden B5 .....	254
5.1.6 Einzelfallanalyse A3 .....	255
5.1.6.1 Fremdsprachenlernen und Lesen: Voraussetzungen und Vorerfahrungen .....	255
5.1.6.2 Lernerebene .....	256
5.1.6.3 Textverstehen: Lernergebnisse und Begründungszusammenhänge .....	257
5.1.6.4 Lernsituationsebene .....	259
5.1.6.5 Fazit: Subjektive Theorie des Probanden A3 .....	260
5.1.7 Einzelfallanalyse C7 .....	261
5.1.7.1 Fremdsprachenlernen und Lesen: Voraussetzungen und Vorerfahrungen .....	261
5.1.7.2 Lernerebene .....	262
5.1.7.3 Textverstehen: Lernergebnisse und Begründungszusammenhänge .....	264
5.1.7.4 Lernsituationsebene .....	265
5.1.7.5 Fazit: Subjektive Theorie der Probandin C7 .....	268
5.1.8 Einzelfallanalyse B6 .....	269
5.1.8.1 Fremdsprachenlernen und Lesen: Voraussetzungen und Vorerfahrungen .....	269
5.1.8.2 Lernerebene .....	270
5.1.8.3 Textverstehen: Lernergebnisse und Begründungszusammenhänge .....	273
5.1.8.4 Lernsituationsebene .....	275
5.1.8.5 Fazit: Subjektive Theorie der Probandin B6 .....	276
5.1.9 Einzelfallanalyse C4 .....	277
5.1.9.1 Fremdsprachenlernen und Lesen: Voraussetzungen und Vorerfahrungen .....	277
5.1.9.2 Lernerebene .....	278
5.1.9.3 Textverstehen: Lernergebnisse und Begründungszusammenhänge .....	280

---

5.1.9.4 Lernsituationsebene .....	281
5.1.9.5 Fazit: Subjektive Theorie der Probandin C4 .....	283
5.1.10 Fazit: Erhebung Subjektiver Theorien im Rahmen neuer Fremdsprachenlernkonzepte /-angebote .....	284
<b>5.2 Fallübergreifende Zusammenstellung der Probandensicht auf die Arbeit mit den Lesetexten im Anfangsunterricht DaFmE .....</b>	<b>286</b>
5.2.1 Lernerspezifika im Leseunterricht in ihren Begründungszusammenhängen .....	286
5.2.1.1 Begründungen der Motivation für die Arbeit mit den Lesetexten im Anfangsunterricht DaFmE .....	287
5.2.1.1.1 Inhaltsorientierung und thematische Interessantheit .....	288
5.2.1.1.2 Lesefreude .....	291
5.2.1.1.3 Andersartigkeit des Unterrichts .....	292
5.2.1.2 Eigene Lernziele und wahrgenommener Nutzen der Arbeit mit den Lesetexten im Anfangsunterricht DaFmE .....	296
5.2.1.2.1 Entwicklung des Textverstehens .....	297
5.2.1.2.2 Aneignung der Lesetechniken .....	297
5.2.1.2.3 Übersetzen .....	298
5.2.1.2.4 Wortschatzlernen .....	300
5.2.1.2.5 Üben der Aussprache und Entwicklung der Lesefähigkeit als Dekodieren von Schriftzeichen .....	302
5.2.1.2.6 Informationsgewinn .....	303
5.2.1.3 Fazit .....	304
5.2.2 Selbsteinschätzung des Textverstehens .....	306
5.2.2.1 Thematisches Vorwissen und Bilder .....	307
5.2.2.2 Sprachliches Vorwissen .....	311
5.2.2.3 Außerschulische Interessen und Lernverhalten .....	315
5.2.2.4 Anwendung der Techniken .....	317
5.2.2.5 Rolle der Lehrkraft .....	321
5.2.2.6 Fazit .....	322
5.2.3 Lernsituationsebene .....	323
5.2.3.1 Aufgaben .....	324
5.2.3.2 Reflexion .....	327
5.2.3.2.1 Besprechen .....	327
5.2.3.2.2 Tagebuch .....	330

---

5.2.3.2.3 Bewusstheit für Leseprozesse als Ergebnis des Leseunterrichts .....	332
5.2.3.3 Textbeschaffenheit .....	333
5.2.3.4 Thematische Verortung der Texte .....	335
5.2.3.5 Kooperatives Lernen in der Gruppen- und Partnerarbeit ..	341
5.2.3.6 Fazit .....	345
<b>5.3 Zusammenfassung: Ergebnisse der Datenauswertung .....</b>	<b>348</b>
5.3.1 Ergebnisse als Grundlage für weitere Erforschung der Arbeit mit Lesetexten im Anfangsunterricht des Deutschen als Fremdsprache nach dem Englischen .....	348
5.3.2 Rückbezug der Ergebnisse auf das Faktorenmodell (Hufeisen) .....	353
<b>6 ZUSAMMENFASSUNG UND AUSBLICK .....</b>	<b>355</b>
<b>7 LITERATURVERZEICHNIS .....</b>	<b>359</b>
<b>VERZEICHNIS DER ABKÜRZUNGEN .....</b>	<b>385</b>
<b>VERZEICHNIS DER ABBILDUNGEN UND TABELLEN .....</b>	<b>385</b>